

Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка

Факультет іноземної філології

Кафедра німецької мови

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної роботи

\_\_\_\_\_ В.В. Кобильник

\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

### **НАСКРІЗНА ПРОГРАМА ПРАКТИКИ**

для підготовки фахівців *другого (магістерського) рівня вищої освіти*

за освітньою програмою *Німецька мова і зарубіжна література*

спеціальності *014 Середня освіта (Мова і література (німецька))*

галузі знань *01 Освіта/Педагогіка*

денної форми навчання

факультету *іноземної філології*

*Розробники програми:* Калинюк Т.В, кандидат педагогічних наук,  
доцент, завідувач кафедри німецької мови;  
Боднарчук Т.В., кандидат педагогічних наук,  
доцент, доцент кафедри німецької мови.

Затверджено на засіданні кафедри німецької мови

Протокол № 9 від 27 серпня 2020 року

Завідувач кафедри

Т.В. Калинюк

\_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Схвалено науково-методичною радою факультету іноземної філології

Голова науково-методичної ради факультету іноземної філології

Т.М. Петрова

Протокол № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

## 1. ВСТУП

Наскрізна програма практики – основний навчально-методичний документ, що регламентує мету, зміст, послідовність і терміни проведення практик, підведення їх підсумків і містить конкретні рекомендації щодо видів, форм і методів якості підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня спеціальності *014 Середня освіта (Мова і література (німецька))* галузі знань *01 Освіта/Педагогіка* денної / заочної форми навчання за освітньою програмою *Середня освіта (Німецька мова і зарубіжна література)*.

**Наскрізна програма укладена відповідно до таких документів:**

- Положення про організацію освітнього процесу в Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка (зі змінами) (затверджене вченою радою КПНУ імені Івана Огієнка 26.02.202 р., протокол № 2, введений в дію наказом в.о. ректора № 25-ОД від 26.02.2020).

- Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка (затверджене вченою радою КПНУ імені Івана Огієнка 30.05.2018 р., протокол № 5, введений в дію наказом ректора № 62-ОД від 30.08.2018).

- Освітньо-професійна програма та навчальний план підготовки магістрів спеціальності *014 Середня освіта (Мова і література (німецька))* денної / заочної форми навчання галузі знань *01 Освіта/Педагогіка*.

- Накази та листи Міністерства освіти і науки України щодо організації та проведення практики студентів.

- Накази та розпорядження по Кам'янець-Подільському національному університету імені Івана Огієнка щодо організації та проведення практики студентів.

Практика – невід'ємна складова освітньо-професійної програми підготовки фахівців, основним завданням якої є практична підготовка здобувача вищої освіти другого (магістерського) рівня до виконання фахових обов'язків. Практиці відводиться значна роль у підготовці висококваліфікованого, соціально зрілого, творчого вчителя німецької, англійської мов та зарубіжної літератури. Відповідно до зростаючих потреб суспільства фахівець-філолог повинен досконало володіти предметом, мати високий рівень професійної практичної підготовки, ерудиції, ефективно застосовувати набуті знання та навички в роботі та постійно працювати над підвищенням своєї майстерності й загальної культури.

## 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ ПРАКТИК, КОМПЕТЕНТНОСТІ, ЯКІ ПОВИННІ БУТИ СФОРМОВАНІ У ЗДОБУВАЧА ВИЩОЇ ОСВІТИ В ПРОЦЕСІ ПРОХОДЖЕННЯ КОЖНОГО ВИДУ ПРАКТИК

Практична підготовка здобувачів вищої освіти освітнього ступеня магістр спеціальності *014 Середня освіта (Мова і література (німецька))* галузі знань *01 Освіта/ Педагогіка* має на меті забезпечення здатності

випускника здійснювати професійну діяльність після закінчення терміну навчання.

**Завдання** практичної підготовки – формування інтегральних, загальних і спеціальних (фахових, предметних) *компетентностей*, а саме:

**Інтегральна компетентність:** Здатність вирішувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у галузі філології, педагогіки, психології вищої школи та професійної діяльності, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

***Загальні компетентності:***

- Знання та розуміння теоретичних засад і актуальних проблем та реалізації інноваційних технологій з педагогіки та психології вищої школи.
- Здатність застосовувати нові підходи до аналізу та прогнозування складних явищ, критичного осмислення проблем у професійній діяльності.
- Здатність до адаптації та практичних дій у нових і невизначених ситуаціях навчально-педагогічного процесу.
- Вміння виявляти та вирішувати проблеми та приймати обґрунтовані рішення в умовах динамічних інформаційних змін.
- Володіння інноваційними технологіями в галузі освіти.
- Здатність використовувати знання іноземної мови в освітній діяльності.
- Здатність до навчально-наукової діяльності у ситуаціях мультикультурності.

***Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:***

- здатність реалізувати комунікативно-навчальну, виховну, розвивальну, освітню, гностичну, конструктивно-планувальну, організаторську функції у процесі навчання німецької мови у закладах загальної середньої освіти і закладах вищої освіти;
- здатність до формування навчальних умінь учнів закладів загальної середньої освіти і студентів закладів вищої освіти в оволодінні іншомовною, мовленнєвою, соціокультурною та стратегічною компетентностями;
- здатність до аналізу складних явищ зарубіжної літератури в процесі її навчання у закладах загальної середньої освіти і закладах вищої освіти;
- здатність розуміти та використовувати мову, що вивчається в усній та письмовій формах для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах діяльності;
- здатність до застосування психофізіологічних механізмів сприйняття усного та писемного німецького та англійського мовлення при роботі з різножанровими та різностильовими текстами;

- закріплення, поглиблення, інтегрування теоретичних знань у процесі їх практичного використання для вирішення конкретних навчальних, розвивальних і виховних завдань у профільній середній школі;
- здатність визначати та аналізувати особливості граматичної форми, значення та вживання мовних одиниць, зіставляти лексико-граматичні явища іноземної мови з їх еквівалентами у рідній мові;
- здатність реалізувати комунікативно-навчальну, виховну, розвивальну, освітню, гностичну, конструктивно-планувальну, організаторську функції у процесі навчання англійської мови у закладах загальної середньої освіти.

***За результатами проходження практики студент повинен:***

- знати специфіку роботи науково-педагогічного працівника у закладах загальної середньої освіти і закладах вищої освіти;
- критично оцінювати власну навчальну та професійно-дослідницьку діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;
- володіти основами теорії формування комунікативної компетентності учнів та студентів на уроках і практичних заняттях з німецької мови;
- застосовувати знання методики навчання зарубіжної літератури у закладах загальної середньої освіти і закладах вищої освіти;
- застосовувати знання німецької мови у чотирьох видах мовленнєвої діяльності; адаптувати своє мовлення до конкретних умов та ступеня навчання.

### **3. СТРУКТУРА ПРАКТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ**

Навчальним планом спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (німецька) галузі знань 01 Освіта / Педагогіка передбачені такі види практик:

№ з/п	Шифр за навч. планом	Курс	Семестр	Назва практики	Кількість кредитів / годин	Тривалість	Форма контролю
1.	ПП 07.01	1	2	Виробнича педагогічна практика в закладах загальної середньої освіти III ступеня	6/180	4 тижні	Диференційований залік
2.	ПП 07.02	2	3	Виробнича педагогічна асистентська практика	4,5/135	3 тижні	Диференційований залік
Всього практики					10,5/315	7 тижнів	

## 4. БАЗИ ПРАКТИК

Визначення баз практики здійснюється на основі прямих договорів. Студенти можуть самостійно, за погодженням з керівництвом університету (факультету), підбирати для себе базу практики і пропонувати її.

Базою *виробничої педагогічної практики у закладах загальної середньої освіти III ступеня* є заклади загальної середньої освіти III ступеня міста Кам'янця-Подільського та інших міст та сіл України, які володіють достатньою методичною базою для того, щоб забезпечити якісну підготовку фахівців за профілем, і таким чином відповідають програмним вимогам практики. Для здійснення безпосереднього науково-методичного керівництва та консультування для кожного здобувача вищої освіти призначаються досвідчені викладачі відповідних кафедр університету.

Базою *виробничої педагогічної асистентської практики* студентів є кафедра німецької мови факультету іноземної філології Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка, а також факультети інших ЗВО III-IV рівнів акредитації, які здійснюють підготовку викладачів німецької мови та зарубіжної літератури. Кафедра німецької мови володіє достатньою методичною базою для того, щоб забезпечити якісну підготовку фахівців за профілем, і таким чином відповідає програмним вимогам практики. Загальне керівництво практикою магістрантів здійснює завідувач кафедри. Для здійснення безпосереднього науково-методичного керівництва та консультування для кожного магістранта призначається досвідчений викладач, доцент кафедри німецької мови.

## 5. ОРГАНІЗАЦІЯ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИК

### Виробнича педагогічна практика в закладах загальної середньої освіти III ступеня

Завдання виробничої педагогічної практики в закладах загальної середньої освіти III ступеня реалізуються у три етапи: 1-й – організаційний, 2-й – основний, 3-й – підсумковий.

#### *Організаційний етап*

1. *Настановча конференція.* Участь у настановчій конференції здобувачів освітнього ступеня «магістр» факультету іноземної філології; одержання направлень для проходження практики, настанов щодо її організації, ознайомлення з закладом загальної середньої освіти та класами, у яких виконуватимуться обов'язки вчителя німецької та англійської мов і зарубіжної літератури.

2. *Вивчення основної документації.* Ознайомлення з діяльністю бази практики, специфікою організації освітнього процесу у закладі загальної середньої освіти, нормативними документами, які регламентують його роботу

(класний журнал, розклад уроків, календарно-тематичний план учителів німецької та англійської мов і зарубіжної літератури тощо).

3. **Складання індивідуального плану практики.** Складання індивідуального плану виробничої педагогічної практики в закладах загальної середньої освіти III ступеня відповідно до змісту робочої програми виробничої педагогічної практики в закладах загальної середньої освіти III ступеня (навчально-виховна, організаційна та науково-дослідницька робота) та узгодження його з керівниками практики. Індивідуальний план затверджується керівниками практики до кінця першого тижня проходження практики.

4. **Узгодження** з керівниками практики від кафедр розкладу консультацій.

### **Основний етап**

#### **Німецька мова**

1. **Спостереження та аналіз.** Спостереження та аналіз основних форм організації освітнього процесу у закладах загальної середньої освіти III ступеня (уроки німецької мови та позакласні заходи).

Уроки, які відвідують практиканти, узгоджуються з учителями та керівниками практики від кафедри.

В обов'язковому порядку здобувач вищої освіти повинен відвідувати уроки вчителя німецької мови колеґ-практикантів та проаналізувати 1 урок колеґи-практиканта.

2. **Розробка та проведення уроків.** Самостійна розробка та проведення уроків німецької мови відповідно до розкладу уроків.

Студент-практикант має провести не менше 4-х уроків німецької мови згідно розкладу уроків у закріпленому за ним класі у присутності вчителя або методиста (студента допускають до проведення уроків тільки за наявності повного конспекту уроку, підписаного вчителем або методистом) та розробити конспект і провести не менше 1 позакласного заходу з німецької мови.

Плани уроків та позакласного заходу разом із навчально-методичними матеріалами додаються до звіту з практики.

Конспекти уроків та позакласних заходів подаються на перевірку керівнику практики не пізніше, як за два дні до їх проведення. У щоденнику практики повинні бути записи про відвідані та проведені заняття.

3. **Виготовлення роздаткового матеріалу та унаочнення.** Розробка тестів або завдань на уроки німецької мови із застосуванням інформаційно-комунікаційних технологій.

4. **Взаємовідвідування.** Здобувач має відвідати уроки, що проводять студенти-практиканти, та брати участь в їх аналізі; відвідати позакласні заходи з німецької мови, які проводять практиканти, і взяти участь в їх аналізі.

#### **Англійська мова**

1. **Розробка та проведення уроків** англійської мови (за розкладом,

але не менше *трьох*) за підписами вчителя-предметника і/або методиста кафедри.

2. **Відвідування та аналіз уроків** англійської мови, що проводяться студентами-практикантами.

### **Зарубіжна література**

1. **Відвідування уроків** зарубіжної літератури в 10-11 класах, їх аналіз (разом з керівниками та самостійно).

2. **Проведення** не менше 8 уроків із зарубіжної літератури, 2 з яких – залікові.

3. **Проведення позаурочного заходу** із зарубіжної літератури.

4. **Проведення анкетування** з виявлення читацьких інтересів учнів середніх класів.

### **Педагогіка**

1. **Ведення** щоденника практики.

2. **Підготовка та проведення** виховного заходу.

### **Психологія**

1. **Підготовка** матеріалів до проведення психодіагностики.

2. **Аналіз** результатів та оформлення звіту.

### **Підсумковий етап**

1. **Оформлення звітної документації.** Оформлення та подання керівникам практики на перевірку звітної документації:

- індивідуальний план студента, що ґрунтується на послідовному виконанні основних етапів практики і вимогах до неї;

- щоденник практики, в якому зафіксовано всі види виконаних здобувачем робіт (за особистим підписом) та всі проведені і відвідані уроки німецької та англійської мов і зарубіжної літератури (за підписом керівників практики)

- конспекти всіх проведених практикантом уроків, включно з наочним та роздатковим матеріалом, підписані та оцінені керівником практики;

- аналіз уроків німецької та англійської мов і зарубіжної літератури, проведених колегами-практикантами;

- конспекти позакласних заходів з доданим фото- / відеозвітом;

- звіт з практики за особистим підписом практиканта;

2. **Участь у підсумковій конференції.**

– Захист виробничої педагогічної практики в закладах загальної середньої освіти III ступеня.

– Підсумкова конференція з виробничої педагогічної практики в закладах загальної середньої освіти III ступеня.



## Виробнича педагогічна асистентська практика

Завдання виробничої педагогічної асистентської практики реалізуються у три етапи: 1-й – організаційний, 2-й – основний, 3-й – підсумковий.

<b>Організаційний етап</b>	<p><b>Настановча конференція</b></p> <p><b>Вивчення основної документації</b></p> <p><b>Складання індивідуального плану практики</b></p>	<p><i>1. Участь у настановчій конференції здобувачів освітнього ступеня «магістр» факультету іноземної філології; одержання направлень для проходження практики, настанов щодо її організації, визначення академічної групи, в якій виконуватимуться обов'язки куратора.</i></p> <p><i>2. Ознайомлення з діяльністю бази практики, специфікою організації освітнього процесу у ЗВО, основними документами, які регламентують його роботу, з освітніми стандартами (за наявності).</i></p> <p><i>3. Складання індивідуального плану виробничої педагогічної асистентської практики відповідно до змісту програми виробничої педагогічної асистентської практики (навчально-методична, організаційна та наукова робота). У тексті плану мають бути чітко визначені:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- назви дисциплін, теми занять, які має розробити і провести здобувач освітнього ступеня «магістр», вказані курс, група, дата їх проведення;</li> <li>- прізвища викладачів, заняття яких планує відвідати практикант з метою спостереження та аналізу, вивчення досвіду роботи, їх теми, дати відвідування;</li> <li>- дата і тема проведення виховного заходу зі здобувачами вищої освіти;</li> <li>- участь магістранта в наукових заходах.</li> </ul> <p style="text-align: right;">Індивідуальний <span style="float: right;">план</span></p>
----------------------------	--	---

		<p>затверджується керівником практики до кінця першого тижня проходження практики.</p> <p>4. Узгодження з керівником днів консультацій.</p>
<p><b>Основний етап</b></p>	<p><b>Спостереження та аналіз</b></p> <p><b>Розробка та проведення навчальних занять</b></p> <p><b>Взаємовідвідування</b></p> <p><b>Виховна робота</b></p>	<p>1. <i>Спостереження та аналіз основних форм організації освітнього процесу у ЗВО (лекції та практичні заняття).</i></p> <p>Дисципліни і форми занять в межах бакалаврату, які є об’єктом спостережень практикантів, узгоджуються з керівником практики.</p> <p>В обов’язковому порядку здобувач повинен відвідати <b>чотири</b> різних за формою заняття (лекційне та практичне).</p> <p>2. <i>Самостійна розробка та проведення лекційних і практичних занять відповідно до робочої програми навчальної дисципліни.</i></p> <p>Здобувач має провести: <b>2 практичних та 2 лекційних заняття.</b></p> <p>Тексти лекцій, плани-конспекти практичних занять разом із навчально-методичними матеріалами додаються до звіту з виробничої педагогічної (асистентської) практики.</p> <p>Плани-конспекти занять подаються на перевірку керівнику практики не пізніше, як за два дні до їх проведення. У щоденнику практики повинні бути записи про відвідані та проведені заняття.</p> <p>3. <i>Розробка тестових завдань з фахових дисциплін.</i></p> <p>4. <i>Взаємовідвідування занять (не менше <b>трьох</b> занять);</i></p> <p>5. <i>Виконання обов’язків куратора (наставника) академічної групи</i></p> <p>6. <i>Участь у кафедральних та факультетських заходах виховного</i></p>

	<b>Наукова робота</b>	<i>характеру. 7. Підготовка доповіді за матеріалами здійснюваного дослідження. 8. Підготовка наукової статті за темою дослідження.</i>
<b>Підсумковий етап</b>	<b>Оформлення звітної документації</b>  <b>Участь у підсумковій конференції</b>	<i>1. Оформлення та подання керівникам практики на перевірку звітної документації: - <u>індивідуальний план студента</u>, що ґрунтується на послідовному виконанні основних етапів практики і вимогах до неї; - <u>щоденник практики</u>, в якому зафіксовано всі види виконаних здобувачем робіт (за особистим підписом) та всі проведені (не менше 4) і відвідані заняття (не менше 4) (за підписом керівника, відповідального викладача і т.д.) - <u>конспекти</u> всіх проведених практикантом занять (не менше 4), включно з наочним та роздатковим матеріалом, підписані та оцінені керівником практики; - <u>самоаналіз</u> 1 проведеного заняття; - <u>аналіз</u> 1 заняття, проведеного колегою-практикантом; - <u>конспект виховного заходу</u> з доданим фото-/відеозвітом; - <u>звіт з практики</u> за особистим підписом практиканта; 2. <i>Захист виробничої педагогічної (асистентської) практики.</i> 3. <i>Підсумкова конференція з виробничої педагогічної (асистентської) практики.</i></i>

Керівник практики встановлює дні консультацій на кафедрі для попередньої перевірки конспектів здобувачів-практикантів. Присутність на звітній конференції є обов'язковою, бажано надавати фото- та відеоматеріали як додаток до звітної документації.

## **6. ЗМІСТ ПРАКТИКИ**

### **Виробнича педагогічна практика в закладах загальної середньої освіти III ступеня**

Виробнича педагогічна практика у закладах загальної середньої освіти III ступеня складається з трьох змістових модулів:

#### **I змістовий модуль - навчально-методична робота**

1. Вивчення й аналіз основних нормативних документів, що регламентують роботу бази практики.
2. Спостереження та аналіз основних форм організації освітнього процесу у закладі загальної середньої освіти III ступеня.
3. Розробка та проведення уроків німецької, англійської мов та зарубіжної літератури у 10-11 класах закладів загальної середньої освіти.
4. Розробка тестових завдань та завдань з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

#### **II змістовий модуль - організаційна робота**

1. Реалізація виховного потенціалу освітнього матеріалу під час проведення уроків.
2. Виконання під час практики обов'язків класного керівника.
3. Розробка та проведення позакласних заходів з німецької мови і зарубіжної літератури.
4. Участь у настановчій та підсумковій конференціях з виробничої педагогічної практики у закладах загальної середньої освіти III ступеня.
5. Оформлення та подання на перевірку звітної документації.

#### **III змістовий модуль – дослідницька робота**

1. Вивчення наукової методичної літератури з обраної теми дослідження.
2. Узагальнення досвіду навчання німецької і англійської мов та зарубіжної літератури у закладах загальної середньої освіти III ступеня.
3. Проведення наукового спостереження, вивчення досвіду, проведення елементів експериментального дослідження за темою кваліфікаційної роботи або обраною темою дослідження.

### **Виробнича педагогічна асистентська практика**

Виробнича педагогічна асистентська практика складається з трьох змістових модулів:

#### **I змістовий модуль - навчально-методична робота**

1. Вивчення й аналіз основних нормативних документів, що регламентують
2. роботу кафедри німецької мови (бази практики).

3. Спостереження та аналіз основних форм організації освітнього процесу у ЗВО: двох лекційних і двох практичних занять.
4. Розробка та проведення чотирьох навчальних занять з фахових дисциплін.
5. Розробка тестових завдань з фахових дисциплін.

### **II змістовий модуль - організаційна робота**

1. Реалізація виховного потенціалу освітнього матеріалу під час проведення практичних занять, у змісті розроблених текстів лекцій та планах практичних занять.
2. Виконання під час практики обов'язків куратора академічної групи.
3. Розробка та проведення одного виховного заходу з німецької мови.
4. Участь у кафедральних та факультетських заходах виховного характеру.
5. Участь у настановчій та підсумковій конференціях з виробничої педагогічної асистентської практики.
6. Оформлення та подання на перевірку звітної документації.

### **III змістовий модуль – наукова робота**

1. Ознайомлення з основними видами наукової діяльності бази практики.
2. Підготовка доповіді з актуальних проблем освіти та германістики для участі в науково-методичному семінарі, конференції та інших наукових заходах.
3. Підготовка статті/тез доповіді за темою наукового дослідження.

## **7. ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

Якщо виконання завдань магістерського дослідження здобувача вищої освіти передбачає проведення фрагментів експериментального дослідження, тоді практикант узгоджує індивідуальні завдання безпосередньо із науковим керівником.

## **8. ВИМОГИ ДО ЗВІТІВ ПРО ПРАКТИКИ**

### **Виробнича педагогічна практика в закладах загальної середньої освіти III ступеня**

#### **Німецька мова**

1. Індивідуальний план студента, що ґрунтується на послідовному виконанні основних етапів практики і вимогах до неї.
2. Щоденник практики, в якому зафіксовано всі види виконаних практикантом робіт (за особистим підписом) та всі проведені (не менше 4) і

відвідані уроки (не менше 2) (за підписом вчителя німецької мови або керівника практики від кафедри німецької мови).

3. Конспекти всіх проведених практикантом уроків (не менше 4), включно з наочним та роздатковим матеріалом, підписані та оцінені керівником від бази практики.

4. Самоаналіз 1 проведеного уроку;

5. Аналіз 1 уроку, проведеного колегою-практикантом.

6. Розроблені тестові завдання з німецької мови та завдання з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

7. Конспект позакласного заходу з німецької мови.

8. Звіт з практики за особистим підписом практиканта з фото- та відеоматеріалами.

### **Англійська мова**

1. Плани-конспекти уроків англійської мови (за розкладом, але не менше *шести*) за підписами вчителя-предметника і/або методиста кафедри.

2. Аналіз відвіданого уроку англійської мови, що проводив колега-практикант.

### **Зарубіжна література**

1. Плани-конспекти всіх проведених уроків із зарубіжної літератури, в т.ч. – двох залікових уроків у розгорнутому вигляді.

2. Фрагмент уроку із застосуванням інформаційно-комунікативних (ІКТ) технологій.

3. Сценарій (план) позаурочного заходу.

4. Питання анкети з виявлення читацьких інтересів учнів. Аналіз проведеного анкетування.

### **Педагогіка**

1. Щоденник практики.

2. План-конспект виховного заходу.

### **Психологія**

1. Матеріали та результати проведення психодіагностики.

2. Звіт про практику.

**Примітка.** У випадку проходження практики дистанційно, необхідно подати відеозапис уроків, проведених здобувачем вищої освіти.

### **Виробнича педагогічна асистентська практика**

3. Індивідуальний план студента, що ґрунтується на послідовному виконанні основних етапів практики і вимогах до неї.

4. Щоденник практики, в якому зафіксовано всі види виконаних практикантом робіт (за особистим підписом) та всі проведені (не менше 4) і відвідані заняття (не менше 4) (за підписом керівника, відповідального викладача і тощо).

5. Конспекти всіх проведених практикантом занять (не менше 4), включно з наочним та роздатковим матеріалом, підписані та оцінені керівником практики.

6. Самоаналіз 1 проведеного заняття;

7. Аналіз 1 заняття, проведеного колегою-практикантом.

8. Тести з німецької мови.

9. План-конспект позакласного заходу з німецької мови.

10. Звіт з практики за особистим підписом практиканта.

11. Матеріали наукової роботи (підготовлені тези / статтю, текст доповіді до наукової конференції).

### **Рекомендації до оформлення звітної документації**

Матеріали виробничої педагогічної практики в ЗНЗ (виробничої) мають бути набрані на комп'ютері. Папка зі звітними документами повинна мати титульну сторінку, що містить підписи керівників практики із зазначенням посади, наукового ступеня, вченого звання, ПІБ.

*Оформлення звіту здобувача вищої освіти повинне відповідати таким вимогам:*

– обсяг звіту складає довільну кількість сторінок комп'ютерного набору (але не менше 3-х сторінок), бажано із фото-/та відеоматеріалами;

– текст набирається на аркушах паперу стандартного формату А4 з використанням шрифтів текстового редактора Times New Roman, кеглем 14, через 1,5 інтервали з дотриманням таких розмірів полів: верхнього і нижнього – 20 мм, лівого – 25 мм, правого – 10 мм;

– титульна сторінка оформлюється за встановленою формою.

Звіт повинен містити відомості про виконання здобувачем освітнього ступеня «бакалавр» усіх розділів програми практики. Обов'язковою є наявність висновків та пропозицій практиканта на основі аналізу навчально-виховного процесу.

Розділи й окремі питання звіту мають бути чітко визначені, викладені в логічній послідовності та конкретизовані.

Звітну документацію здають провідному фахівцеві навчального відділу з організації практики на факультеті іноземної філології у триденний термін після її завершення.

Час та місце проведення підсумкової конференції (захист практики) оголошується додатково.

## 9. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ПРАКТИКИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ РІВНЯ СФОРМОВАНОСТІ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ

1. Ступінь та якість виконання завдань практики;
2. Характеристика здобувача вищої освіти від бази практики;
3. Якість оформлення звітної документації.
4. Результати захисту практики перед комісією.

### Зміст критеріїв оцінювання результатів проходження виробничої педагогічної практики у закладах загальної середньої освіти III ступеня

Критеріями оцінювання роботи практиканта є: ступінь сформованості професійно-педагогічних умінь; рівень теоретичного осмислення здобувачем вищої освіти своєї практичної діяльності; рівень професійної спрямованості та соціальної активності майбутнього вчителя.

На оцінку **A (90-100 балів)** **ВІДМІННО** заслуговує практична робота магістранта, який всі або більшість уроків провів на „відмінно”, систематично і на високому рівні проводив позакласні заходи, змістовно та охайно оформив усю звітну документацію, вчасно здав її керівникові, вміло проаналізував свою роботу і роботу учнів у звіті, отримав відмінну характеристику від керівників практики від бази практики, виконав науково-методичне дослідження, відмінно захистив практику перед комісією.

На оцінки **B (82-89 балів)** та **C (75-81 бал)**, **ДОБРЕ** заслуговує магістрант, який провів уроки переважно на „добре”, зацікавлено і старанно проводив виховну роботу з учнями, правильно, охайно оформив документацію, але отримав певні зауваження від учителів-предметників, класного керівника чи методистів щодо вибору методів і прийомів навчання або виховання, ступеня володіння матеріалом, культури мовлення тощо; не досить повно проаналізував свою роботу у звіті; отримав гарні характеристики від керівників практики від бази практики, виконав науково-методичне дослідження; добре захистив звіт перед комісією.

Оцінки **D (67-74 бали)** та **E (60-66 балів)** **ЗАДОВІЛЬНО** виставляються магістранту, який виконав програму практики, але уроки проводив на „задовільно”, до роботи готувався не творчо, недостатньо використовував у своїй роботі відповідну методичну та педагогічну літературу, не зміг викликати в учнів інтерес до свого предмета, одержав переважно задовільні характеристики від керівників практики від бази практики; під час практики були зауваження від керівників практики щодо вибору методів і прийомів навчання, ступеня володіння матеріалом, культури мовлення тощо; недостатньо проаналізував свою роботу у звіті; отримав задовільні характеристики від керівників практики від бази практики; не виконав або погано виконав науково-методичне дослідження; задовільно захистив звіт перед комісією.



Оцінка **FX (35-59 балів) НЕЗАДОВІЛЬНО** ставиться магістранту, який не виконав програму практики з поважних причин (хвороба, сімейні обставини тощо), тому за рішенням комісії із захисту практика магістрантові може бути продовжена (але на термін, що вкладається у поточний семестр); або набрав за результатами діяльності менше як 60 балів з причин, що не залежали або частково залежали від нього. Рішенням комісії практика також може бути продовжена.

Оцінка **F (менше як 34 бали) НЕЗАДОВІЛЬНО** виставляється магістранту, який без поважних причин не виконав програму практики; під час уроків не володів класом, припускався помилок у фактичному матеріалі, не знав методики проведення уроків; не підготував усієї належної документації; не захищав або дуже погано захищав свій звіт перед комісією; не виконав науково-методичного дослідження.

### ***Зміст критеріїв оцінювання результатів виробничої педагогічної асистентської практики:***

Оцінка «**відмінно**» ставиться, якщо здобувач вищої освіти самостійно і грамотно в методичному та мовному аспектах спланував заняття, визначив реальні цілі, конкретні етапи заняття та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них з урахуванням місця цього заняття в тематичній серії і в результаті запланованих ним навчальних дій досягнута мета заняття. При цьому: повністю реалізовано виховний, освітній та розвиваючий потенціал заняття; методичні прийоми раціональні і відповідають меті навчального заняття; правильно встановлено послідовність та співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ. Магістрант дає чіткі і методично грамотні установки на виконання студентами мовленнєвих дій; встановлює і підтримує засобами іноземної мови різноманітні мовленнєві контакти, раціонально розподіляє час на мовлення студентів і викладача; проводить заняття німецькою мовою, адаптуючи свій іншомовний досвід до рівня вимог програми та можливостей студентів, раціонально користується рідною мовою; застосовує різноманітні прийоми активізації студентів на занятті і здійснює індивідуальний підхід до них; раціонально поєднує фронтальні, групові та індивідуальні форми роботи з урахуванням особливостей кожної з них; методично грамотно організує і проводить дидактичні ігри; вміє викликати інтерес до дій, що виконуються на занятті; раціонально використовує наочні посібники, роздатковий дидактичний матеріал. Методично правильно аналізує відвідані заняття. Стаття/тези та доповідь відповідають вимогам до змісту та технічного оформлення. Звіт подано і визначений термін, його зміст містить результати виконання усіх завдань практики та пропозиції щодо її удосконалення; в щоденнику практиканта зафіксовано зміст роботи впродовж усього періоду проходження виробничої педагогічної (асистентської) практики. Характеристика-відгук позитивна, оцінка керівника за практику від фахової кафедри – «відмінно». Впевнено й аргументовано представлено звіт на підсумковій конференції.

Оцінка «добре» ставиться, якщо здабувач вищої освіти переважно самостійно і грамотно в методичному та мовному аспектах спланував заняття, визначив реальні цілі, конкретні етапи заняття та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них з урахуванням місця цього заняття в тематичній серії і в результаті реалізації запланованих ним дій мета заняття досягнута в цілому, але план виконано неповністю. При цьому: не до кінця реалізовано виховний, освітній та розвиваючий потенціал заняття; методичні прийоми раціональні і відповідають меті навчального заняття; в основному правильно встановлено послідовність і співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ. Магістрант дає чіткі і методично грамотні установки на виконання студентами мовленнєвих дій; встановлює та підтримує засобами іноземної мови різноманітні мовленнєві контакти, проте не завжди раціонально розподіляє час на мовлення студентів і викладача; проводить заняття іноземною мовою, іноді робить несуттєві мовні помилки, які сам виправляє; використовує різноманітні прийоми активізації всіх студентів на занятті, але не завжди здійснює індивідуальний підхід до них; раціонально поєднує фронтальні, групові та індивідуальні форми роботи; в основному методично грамотно організовує і проводить дидактичні ігри; уміє викликати інтерес до більшості видів роботи, що проводяться на занятті; використовує наочні посібники, роздатковий дидактичний матеріал, але методика їх використання не завжди раціональна. Відвідані заняття аналізує в цілому методично правильно, проте допускає незначні помилки та неточності. Стаття / тези, доповідь і звітна документація оформлена відповідно до вимог, але зі незначними огріхами. У щоденнику здобувача-практиканта зафіксовано зміст роботи впродовж усього періоду проходження практики. Характеристика-відгук позитивна, оцінка керівника за практику від випускової кафедри – «добре». Захист звіту на підсумковій конференції аргументований, але зі деякими неточностями, які здобувач сам виправляє.

Оцінка «задовільно» ставиться, якщо здобувач вищої освіти, враховуючи рекомендації керівника практики загалом правильно в методичному та мовному аспектах спланував заняття, визначив цілі, конкретні етапи та методичні прийоми для їх досягнення на кожному з них, але в результаті виконання запланованих навчальних дій мета досягнута неповністю. При цьому: не до кінця реалізовано виховний, освітній та розвиваючий потенціал заняття; методичні прийоми не завжди раціональні, не відповідають меті навчального заняття; мають місце порушення послідовності і співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ. Магістрант недостатньо чітко дає установки на виконання студентами мовленнєвих дій; встановлює одноманітні мовленнєві контакти і значно порушує розподіл часу на мовлення вчителя та студентів; часто користується рідною мовою під час уроку, допускає помилки в іншомовному мовленні; недостатньо володіє способами активізації студентів на занятті і не здійснює індивідуальний підхід до них; нераціонально використовує фронтальні,

групові та індивідуальні форми роботи; не завжди методично грамотно проводить дидактичні ігри; вміє викликати інтерес до деяких видів роботи на занятті. Під час аналізу відвіданих занять допускає помилки та неточності. Стаття/тези, доповідь не відповідає вимогам до змісту та технічного оформлення. Звітна документація не повністю оформлена або з помилками; представлений звіт відповідає вимогам програми практики, але має неточності за структурою і змістом. Щоденник містить не повний аналіз змісту роботи. У характеристиці-відгуку оцінка керівника за практику – «задовільно». Захист звіту на підсумковій конференції поверховий, з неточностями.

Оцінка «незадовільно» - здобувач не виконав програму практики, володіє теоретичними знаннями з німецької мови, методики викладання німецької мови у ЗВО на низькому рівні. Аналіз відвіданих занять методично неправильний. Основні форми занять і виховний захід не проведені. Зміст статті/тез, доповіді запозичено з Інтернету без особистого опрацювання. Звітна документація оформлена частково. Частина обов'язкових елементів звіту та щоденник відсутні. У характеристиці-відгуку оцінка керівника за практику – «незадовільно». Здобувач не захистив звіт у визначені терміни.

## 10.МЕТОДИКА ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ПРАКТИКИ

### Виробнича педагогічна практика у закладах загальної середньої освіти III ступеня

Оцінка за проходження виробничої педагогічної практики у закладах загальної середньої освіти III ступеня є комплексною. Максимальна кількість балів – **100 балів**. Оцінювання виконання кожного завдання відбувається за 12-бальною шкалою, які згодом переводяться за формулою у відповідну кількість балів, яка визначена даною робочою програмою, зокрема:

#### Німецька мова

<i>Вид діяльності студента під час практики</i>	<i>Бали</i>	
1. Планування і проведення уроків з німецької мови	<b>50</b>	
2. Планування і проведення позаурочного заходу	<b>20</b>	
3. Оформлення звітної документації, а саме:	<b>25</b>	
- конспектів уроків;		8
- наочності;		3
- конспекту позаурочного заходу;		5
- індивідуального плану, щоденника у частині, що стосується викладання німецької мови, звіту;		6
- науково-методичного повідомлення на конференцію.		3
4. Захист звіту перед комісією	<b>5</b>	
<i>Загалом</i>	<b>100</b>	

## Англійська мова, зарубіжна література

<i>Вид діяльності студента під час практики</i>	<i>Вагові бали</i>	
1. Планування і проведення <b>уроків</b> з англійської мови	<b>50</b>	
2. Планування і проведення <b>позаурочного заходу</b>	<b>20</b>	
3. <b>Оформлення звітної документації</b> , а саме: - конспектів уроків; - наочності; - конспекту позаурочного заходу; - індивідуального плану, щоденника у частині, що стосується викладання англійської мови, звіту; - науково-методичного повідомлення на конференцію	<b>25</b>	8 3 5 6 3
4. <b>Захист звіту</b> перед комісією	<b>5</b>	
<i>Загалом</i>	<b>100</b>	

### Педагогіка

<i>Вид діяльності студента під час практики</i>	<i>Макс. к-ть балів</i>
1. Записи у щоденнику	40
2. Відгук класного керівника	12
3. Конспект виховного заходу	40
4. Звіт студента-практиканта	8
<i>Загалом</i>	<b>100</b>

### Психологія

<i>Вид діяльності студента під час практики</i>	<i>Макс. к-ть балів</i>
1. Підготовка до психодіагностики та звіт за її результатами психодіагностики	30
2. Матеріали психодіагностики	10
3. Звіт про вивчення учнівської групи	50
4. Захист звіту перед комісією	10
<i>Загалом</i>	<b>100</b>

### Виробнича педагогічна асистентська практика

Оцінка за проходження виробничої педагогічної асистентської практики є комплексною. Максимальна кількість балів за результатами виробничої педагогічної асистентської практики – **100 балів**. Оцінювання виконання кожного завдання відбувається за 12-бальною шкалою, які згодом переводяться за формулою у відповідну кількість балів, зокрема:

1. Проведення навчальних занять – 20 балів
2. Проведення виховного заходу – 5 балів
3. Зміст та оформлення звітної документації:

- Плани-конспекти лекційних занять – 10 балів
  - Плани-конспекти практичних занять – 10 балів
  - Сценарій виховного заходу - 5 балів
  - Тести з німецької мови – 5 балів
  - Самоаналіз проведеного заняття – 5 балів
  - аналіз заняття, проведеного колегою-практикантом – 5 балів
  - Звіт про практику – 10 балів
  - Матеріали наукової роботи (підготовлені тези / статтю, текст доповіді до наукової конференції) – 20 балів
4. Захист практики – 5 балів

## **11. ПОРЯДОК ПІДВЕДЕННЯ ПІДСУМКІВ ПРАКТИКИ**

Після закінчення терміну кожної практики здобувачі вищої освіти звітують про виконання її програми. Формою звітності за практику є письмовий звіт. Письмовий звіт разом з іншими документами (щоденник, характеристика та ін.) подається на рецензування керівнику практики від кафедри. Після доопрацювання та остаточного погодження з керівником практики від кафедри звіт у друкованому вигляді подається на захист.

Щоденник практики — основний документ, що відображає поточну діяльність студента, етапи виконання завдань. Щоденник є частиною звіту студента.

Звітні матеріали виробничих практик студентів (щоденник, звіт, характеристика, відгуки тощо) зберігаються у кабінеті практики на факультеті.

Звіт з практики захищається здобувачем на комісії, призначеній факультетським керівником практики. До складу комісії входять три особи: керівники практики від кафедр Університету і, за можливості, від бази практики, а також викладачі дисциплін фахової підготовки. Комісія оцінює результати практики здобувачів за дворівневою шкалою оцінювання у терміни, встановлені відповідним наказом про проведення практики здобувачів на базах практики в останні дні її проходження або в Університеті впродовж двох тижнів навчальних занять після завершення практики. Підведення підсумків практики відбувається відповідно до вимог, передбачених робочою програмою практики. Місце, час і форма приймання заліку з практики визначається деканатом факультету і доводиться до відома здобувачів та керівників практик.

У здобувачів заочної форми навчання комісія може приймати залік з практики в період сесії, яка проходить після практики. Конкретна дата складання заліків з практики визначається в наказі ректора про направлення на практику.

Загальна оцінка за практику вноситься в відомість обліку успішності здобувача, в залікову книжку/індивідуальний навчальний план здобувача за підписом голови комісії та враховується стипендіальною комісією при

визначенні розміру стипендії разом з його оцінками за результатами підсумкового семестрового контролю.

Здобувачеві вищої освіти, який не виконав програму практики з поважних причин (підтверджених документально) може бути надане право на проходження практики в інший термін за визначених умов.

## **12. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

### **Виробнича педагогічна практика в закладах загальної середньої освіти III ступеня**

#### **Німецька та англійська мови**

1. Крецька Ю.А. Методичні рекомендації щодо організації процесу адаптації майбутніх учителів іноземної мови до професійної діяльності засобами діяльності профілюючих кафедр. Кам'янець-Подільський : ПП Буйницький О.А., 2014. 76 с.
2. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах у структурно-логічних схемах і таблицях : навчальний посібник / Укл. С.Ю. Ніколаєва, С.В. Гапонова та ін. К.: Ленвіт, 2004. 208 с.
3. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник для студентів класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Е. та ін. / за загальн. ред. С.Ю. Ніколаєвої. К. : Ленвіт, 2013. 590 с.
4. Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції : Курс лекцій: [навч.-метод. посібник для студ. мовних спец. осв.-кваліф. рівня «магістр»] / О.Б. Бігич, Н.Ф.Бориско, Г.Е. Борецька та ін. / За ред. С. Ю. Ніколаєвої. К.: Ленвіт, 2011. 334 с.
5. Педагогічна практика : програма і методичні поради для студентів факультету іноземної філології : навч.-метод. посібник / за заг. ред. Т.П. Білоусової. Кам'янець-Подільський: ТОВ «Друк-Сервіс», 2016. 160 с. (Укладачі: Білоусова Т.П., Бондарчук Т.В., Вонсович В.П., Главацька О.І., Наїста О.П., Савицька О.В., Шулик П.Л.).
6. Педагогічна практика бакалаврів, спеціалістів та магістрантів з англійської мови. Укладач Главацька О.І. Кам'янець-Подільський: Видавництво Абетка-Світ, 2009. 80 с.
7. Педагогічна практика в системі професійної підготовки вчителя німецької мови (видання 3-є, перероблене) / Укл. Т.В. Боднарчук. Кам'янець-Подільський : ПП Буйницький О.А., 2016. 96 с.
8. Педагогічна практика. Методичні рекомендації для виконання завдань з англійської мови. Навч.-метод. посібник / укладач Главацька О.І. Кам'янець-Подільський : Видавець ПП Зволейко Д.Г., 2019. 60 с.
9. Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Затверджено вченою радою Кам'янець-Подільського національного

- університету імені Івана Огієнка 30 травня 2018 р., протокол № 5. Введено в дію наказом ректора від 30.08.2018 р. № 62-ОД.
10. Теоретико-методичні основи педагогічної практики з англійської мови для студентів факультету іноземної філології. Укладач Главацька О.І. Кам'янець-Подільський: Видавництво Абетка-світ, 2012. 100 с.
  11. Теоретико-методичні основи педагогічної практики з англійської мови для студентів факультету іноземної філології / укладач Главацька О.І. Видання друге, доповнене. Кам'янець-Подільський: Видавництво Абетка-світ, 2014. 120 с.
  12. Шмирко О. С. Методичні рекомендації щодо забезпечення професійного розвитку майбутніх учителів іноземної мови засобами професійного спрямування навчальних занять з фаху. м. Кам'янець-Подільський : «Каліграф» 2015 р. 44 с.
  13. Періодичні видання: науково-методичні журнали «Іноземні мови», «Іноземні мови в школах України», «Англійська мова та література», «Deutsch», «English».
  14. Schmyrko O. Materialien für die Berufspraxis. Кам'янець-Подільський : ТОВ «Каліграф» 2017 р. 82 с.

#### **Зарубіжна література**

1. Зарубіжна література. 10-11 класи. Програма для загальноосвітніх навчальних закладів з українською мовою навчання (рівень стандарту та профільний рівень), що затверджена наказом МОН України від 23.10.2017 № 1407.
2. Козлова Г.М. Методика викладання у вищій школі: Навчальний посібник. Одеса: ОНЕУ, ротاپринт, 2014. 200 с.
3. Мацевко-Бекерська Л. Методика викладання світової літератури. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2011. 320 с.
4. Методика викладання у вищій школі : навчальний посібник / О. В. Малихін, І. Г. Павленко, О.О. Лаврентьєва, Г. І. Матукова. Сімферополь : Дайфі, 2011. 270 с.
5. Методика викладання у вищій школі : навчальний посібник / О.В.Малихін, І.Г.Павленко, О.О.Лаврентьєва, Г.І.Матукова. Кривий Ріг : КДПУ, 2010. 270 с.
6. Мірошніченко Л.Ф. Методика викладання світової літератури в середніх навчальних закладах : підручник для вищих навч. закл. Київ : Слово , 2010 . 432с.
7. Нагаєв В.М. Методика викладання у вищій школі. Навчальний посібник.К. : ЦНЛ, 2007. 232 с.
8. Поліщук Л. Б. Методика навчання світової літератури : навчально-методичний посібник. Умань : ВПЦ «Візаві», 2016. 139 с.
9. Штейнбук Ф.М. Методика викладання зарубіжної літератури в школі: навч. посіб. для студ. вузів. К. : Кондор, 2010. 314 с.
10. Періодичні видання.

## Виробнича педагогічна асистентська практика

### Основна література

1. Curriculum für den sprachpraktischen Deutschunterricht an pädagogischen Fakultäten der Universitäten und pädagogischen Hochschulen. Kiew: Nationale linguistische Universität. 266 S.
2. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. вид. С. Ю. Ніколаєва. К.: Ленвіт, 2003. 273 с.
3. Комплекси навчально-методичного забезпечення дисциплін кафедри німецької мови.
4. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах у структурно-логічних схемах і таблицях : навчальний посібник / Укл. С.Ю. Ніколаєва, С.В. Гапонова та ін. К.: Ленвіт, 2004. 208 с.
5. Методика викладання у вищій школі: навчальний посібник. / О.В. Малихіна, І.Г. Павленко, О.О. Лаврентьєва, Г.Ш. Матукова. Київ: КНТ, 2014. 262 с.
6. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник для студентів класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Е. та ін. / за загальн. ред. С.Ю. Ніколаєвої. К. : Ленвіт, 2013. 590 с.
7. Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції : Курс лекцій: [навч.-метод. посібник для студ. мовних спец. осв.-кваліф. рівня «магістр»] / О. Б. Бігич, Н. Ф.Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / За ред. С. Ю. Ніколаєвої. К.: Ленвіт, 2011. 334 с.
8. Пометун О. І. Сучасний урок. Інтерактивні технології навчання / О. І. Пометун, Л. В. Пироженко. – К.: А.С.К., 2004 – 192 с.
9. Тарнопольський О.Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти: Навчальний посібник. К.: Фірма «ІНКОС», 2006. 248 с.
10. Шмирко О. С. Методичні рекомендації щодо забезпечення професійного розвитку майбутніх учителів іноземної мови засобами професійного спрямування навчальних занять з фаху / О. С. Шмирко. — м. Кам'янець-Подільський : «Каліграф» — 2015 р. — 44 с.
11. Schmyrko O. Materialien für die Berufspraxis / O. Schmyrko. – Кам'янець-Подільський : ТОВ «Каліграф» – 2017 р. – 82 с.